BIBLIOTECA DRAMÁTICA.

COLECCION DE COMEDIAS

Y

ZARZUELAS BUFAS Y SERIAS,

REPRESENTADAS CON ÉXITO

EN LOS TEATROS

DE MADRID Y PROVINCIAS.

Enrique Perez Ferrandis



Se venden en *Madrid*, librería de Cuesta, calle de las Carretas, núm. 9, y S. Martin, Puerta del Sol; en *Provincias*, en casa de sus corresponsales.

BIBLIOTECA DRAMÁTICA.

BOTICHOSA Y COTORRETA.

JUGUETE CÓMICO-BILINGUE

EN UN ACTO Y EN VERSO,

POR

D. ENRIQUE PEREZ FERRANDIZ.

Para representarse en Valencia en año de 1873.

CUATRO REALES.

MADRID:
IMPRENTA DE GABRIEL ALHAMBRA
CALLE DE SAN BERNARDO, 73.
1873.

PERSONAJES.

—

MARIETA.—*Labradora rica.*
CHOCHIMA.—*Criada.*
EL SO BRESQUILLA.—*Hacendado.*
PEPET.—*Labrador, ahijado del So Bresquilla.*
D. RAMON DE LA BIZMA.—*Medico.*

La accion en un pueblo del reino de Valencia en nuestros dias.

ACTO ÚNICO.

Representa el teatro el interior de una casa de labranza. Aperos y sillas en diferentes puntos. Chimenea á la manera como se usan en las casas de los labradores de la provincia de Valencia. Está puesta la comida á la lumbre. A la izquierda, en primer término, la puerta del cuarto conocido con el nombre de *Estudi*. Un gran reloj de pared de forma antigua.

ESCENA PRIMERA.

D. RAMON *apresuradamente y despues* CHOCHIMA, PEPET *y el* SO BRESQUILLA *sucesivamente.*

RAMON. Me he torcido el espinazo!
Jesús que mortal caida!
Huy, me duele todo el cuerpo!
Esto probará á Pepita
que mi amor es superfino!
Y he roto el tiesto de lilas!
Y yo he caido sobre alguien
y le he hundido tres costillas,
y un homoplato á lo menos.
Si me cojen... qué paliza! (*Voces fuera.*)
Huy, viene gente! Me escondo.
(*Entra en el cuarto de la izquierda.*)

CHOCHI. Qui será l'anima endigna
qui ha trencat el test... Recontra!
Pos cuant hu sapia María!
(*Trae un pedazo de tiesto.*)

PEPET. Siñor, si no plohuen testos
lo qu'es grava ne granisa.
M'ha quin cudól m'ha caigut!
(*Saca otro pedazo de maceta.*)

BRESQ. Ay! m'han trencat per la espina!
M'ha caigut una taleca
yo no se d'ahon, Chochima!
(*Siéntase medio derrengado.*)

CHOCHI. Y á mi un test.

PEPET. Y á mi un cudòl
en mig en mig de la crisma.

BRESQ. Qué será?
CHOCHI. L'aire tal volta.
RAMON. (*Al paño.*) Lo que ha sido es mi caida
por andar en picos pardos.)
BRESQ. Quin dolor, María Santísima!
PEPET. Yo tinc en la testerola
un boñ com una bresquilla.
BRESQ. Y yo el reñons esclafats.
Porta asi l'aiguardent, Chima.
CHOCHI. En pañ(o)s?
BRESQ. En lo barral.
CHOCHI. Bañant un drap de la cuina
y apretantlo en los reñons
sé yo que s'aliviaría.
BRESQ. Y ficantlo per la boca
y fent en lo cos aixina (*echándose hácia atrás.*)
vá á parar el aiguardent
ahon el dolor martirisa,
y com vá dretet al mal,
es millor la medesina.
CHOCHI. Pos asi el te. (*Dále un porron de aguardiente.*)
BRESQ. Ben vengut. (*Bebe.*)
PEPET. Deixen una micotica...
pa que me se cure el boñ.
BRESQ. Si t'el enguls, com t'arriba
dasta el cap?
PEPET. Fent cabrioles.
BRESQ. Pos alsa. (*Le da el porron.*)
CHOCHI. (Y que no l'ampina!)
BRESQ. Y ara que pense, chiquillos,
perque no esteu en la viña
veremant com els demes?
(*En son de reconvencion.*)
CHOCHI. Yo, com es pròp de mig dia
ha vengut á fer l'arros.
PEPET. Yo... no vull derli mentira,
yo ha vengut no mes pa vore
si parle un rato en sa filla.
Vamos... la vulle y sinse ella
me muic... que vol que li diga?
(*Queda Chochima junto á la lumbre haciendo la comida.*)
BRESQ. Pobra Marieta! Lo sert...
PEPET. Es qu'es la mes rebonica
de tot Albal y d'el reine.
CHOCHI. (Cuant fi es el cara de auguila!)
BRESQ. Si qu'es molt guapa.

PEPET. Y molt dolsa.
BRESQ. Pero, amigo, l'alegría
may es completa...
PEPET. Y aixo?
BRESQ. Pos sinó fora ma filla
botichosa, sent com es
tan guapa y honrada y rica
no s'haguera casat ya?
PEPET. Vamos... ma tu qu'es eixida!
Que li fa lo botichos
pa casarse, So Bresquilla!
BRESQ. Pos lo sert es que no es casa.
PEPET. Vamos, pos vol que liu diga?
Donem vosté el si y vora
si me case yo en sa filla.
Ella no se fa de penques...
Bones ullaes me tira...
pero vámos li te por
á son pare... y cuant l'atisba,
abaixa els ulls y se queda
com si estiguera esmortida...
poro cuant estem asoles...
CHOCHI. (Ma tu la moixa!)
PEPET. Qué dia?
BRESQ. Yo te casaría en ella,
si siñor, perque la chica
tenint posibles com te,
Pepet, lo que nesesita
es trovar un home honrat.
PEPET. Mes que yo no el trovaría.
CHOCHI. (Es clar no ha parit encara!)
PEPET. Vamos, pues, donem la chica.
BRESQ. No puc; tinc feta promesa
de que no es case María
mentres siga botichosa;
si eixa llengua se li afina
y parla corrent y clar
conta tú en que al atra dia
de la curasió, te cases.
PEPET. Pos doneli medesina.
En ca que yo me fegure
que lo mes millor seria
casarla... perque tal volta
el deixar de ser fadrina
li probará... perque yo...
tinc rahaons...
BRESQ. Pos no seria

defísil... pero quí sap?
L'anfermetat es andigna.

PEPET. Y de que li ha provengunt?

BRESQ. Un poc aus de estar en sinta
sà mare de ella, vinge
un abogat de Benisa
y estigué así en casa d' hòstè
era tartamunt...

PEPET. Por vida!

BRESQ. Y com es mal que s'apega..

PEPET. Ya, lil apegá á la chica!

BRESQ. Aixi en contaba sa mare
qu'en gloria de Deu estiga.

PEPET. Pos res... tenin que curarla...

BRESQ. Si ha fet ya una retafila
de medesines... y res...
Yo li ha donat regalisia
pa que rosegue, pos dihuen
qu'es bo el rosegar aixina.
(*Moviendo mucho las quijadas.*)
Li ha donat boles de suro,
sola de sabatería,
pedretes, sustos, palises...
Mes botichosa ca dia...
Y perfi, saps lo qu' ha fet?
Ha enviat á sa cosina
á Valensia á dur un meche
d'eixos de mes nombradía...
pa que la cure...

PEPET. Y si cura...

BRESQ. Te cases... Paraula es firma.

MARÍA. (*Dentro.*) Malfatans...

BRESQ. Oy asi be!

MARÍA. (*Tartamudeando.*) ¿Per que no aneu á la viña?

ESCENA II.

Dichos y MARIETA *por el foro.*

(*Hasta el momento en que despues se indica, tartamudea Marieta. Hecha esta observacion es inútil marcar el tartamudeo en el diálogo.*)

PEPET. Cuant regrasiosa!

BRESQ. Cuant guapa!

MARÍA. Oy! siñor pare bon dia. (*Se abrazan.*)

PEPET. Y pera els demes roins? (*Con cariño.*)

MARÍA. Oy Pe...pepet... Oy Chochima!
(*Los saluda cariñosamente.*)

PEPET. Ajajá!

MARÍA. Tinc una rabia
ni Pepa ni tampoc Huisa
ni Vaora ni Ma... Ma...
(*No puede acabar la frase.*)
No puc parlar... (*Rompe á llorar dando una patada en el suelo.*)

BRESQ. Vine filla...
Ya parlarás. No hià presa.
Sentat... ahí tens caira! (*La sienta.*)
Qué dies?

MARÍA. Que ni Manuela,
ni Chuana, ni Marequita
n'han fet un brot.

BRESQ. Qué me contes...?
Pos es una pi...car...dia. (*Tartamudeando.*)

PEPET. Pa... pa lle... ta... (*Idem.*)

CHOCHI. Que chen tóla! *Idem.*)

LOS CUATRO. (*Tartamudeando.*) Qué llástima de palisa!

MARÍA. (*Llorando.*) Aixó es qu'es burlen, caramba!

BRESQ. Qué s'han de burlar, chiquilla?

PEPET. Aixó es que s'apega...

CHOCHI. Chust.

BRESQ. Com dia aquell de Benisa.
Anem no plores qu' encara
hiá algun fadrí que sospira
per eixos ulls...

PEPET. Ya el conec...

MARÍA. Es Pepet?

PEPET. Si ya eu sabia...

MARÍA. Crema... crema...

PEPET. Me diu crema!
(*Muy contenta.*)
Pa tu seré de la fina.
Veu com me diu coses dòlses!

MARÍA Dic qu'em crema eixa mentira,
de dir qu'em vol. (*Dando una patada en el suelo.*)

BRESQ. No et sofoques.
Eu! Pos ya estem en mig dia.
(*Viendo la hora en el reloj de la pared.*)
Chiqueta, agafa el caldero.
Tú, Pepe duslo á la viña.
Yo vaig á vore si tinc
d'el meche alguna notisia.

MARÍA. Yo em quede cuidant de casa.
Y plancham una camisa...
mentrestant...

PEPET. Adios, Marieta.
MARÍA. Adios, Pepet, adios, Chima.
L'acompañaré deu pasos...
BRESQ. Dòna...
MARÍA. Si...
BRESQ. Com'vullgues filla.
(*Vánse los cuatro por la puerta del foro.*

ESCENA III.

D. RAMON *que sale de su escondite.*)

RAMON. (*Al público.*) Servidor. Soy D. Ramon
de la Bizma y la Lenteja,
soy médico y cirujano;
me gustan las hijas de Eva;
tengo una tia en el pueblo,
y á fin de coger su herencia,
vengo aquí de vez en cuando
á hacerla dos ó tres fiestas.
Vi á María esta mañana
y me he enamorado de ella.
No pudiendo hablarla á solas,
concebí la audaz idea
de escalar su ventanilla,
pero al llegar al alfeizar
se me fué un pié, y pataplum!
descalabré á la doncella,
medio he derrengado al viejo
y al criado... Hácia aquí se acerca
la muchacha... Pues al toro,
la voy á citar en regla.
(*Se recata á la derecha para dejar paso á María.*)

ESCENA IV.

D. RAMON *y* MARIA.

MARÍA. Quin tall de ma... mal... fa... tans!
Com fuchen de la faena!
RAMON. Señorita...
MARÍA. Ay!
RAMON. No se asuste.
Mis intenciones son buenas.
Yo soy vecino de ustedes.
Mi tia es doña Nemesia...
MARÍA. Ah su tia... es do... do... do...
RAMON. (Pues señor por qué solfea?)
Yo me crié en este pueblo.

Cómo usted no lo recuerda?

MARÍA. No señor... no re... re... re...

RAMON. (Y sigue la solfa!) Apenas
la ví á usted, la conocí...
Claro, una cara tan bella
no se olvida fácilmente.

MARÍA. Muchas gra... gra...

RAMON. La sorpresa
la coarta...

MARÍA. No, pos no es eso...
Es que soc botichoseta.

RAMON. Caramba!

MARÍA. Si, de naixénsa!

RAMON. Y como no lo remedia...

MARÍA. No hay cu... cu...

RAMON. Vaya si hay cura!
Para qué sirve la ciencia?
Yo soy médico, y si quiere,
en un mes la pongo buena.

MARÍA. Vaya si quiero! Enseguida.

RAMON. Venga el pulso. (*Lo toma.*) Bien, la lengua.
(*Ella la saca.*) Muy bonita. Una monada.
Enséñeme usted las muelas.
(*Abre la boca la muchacha.*)
Piñoncitos de marfil.
Pues la curacion es cierta.

MARÍA. Y cómo?

RAMON. Sencillamente...
(Yo quiero hallar una treta
para ganar tiempo, y luego
si consigo que me quiera,
me caso, aunque no la cure.)

MARÍA. Pues deme usted la receta,

RAMON. (*Despues de pensar un rato.*)
Hacer gimnasia.

MARÍA. Qué es eso?

RAMON. Andar en las paralelas,
subir despues al trapecio.

MARÍA. Y si me se ven las piernas.

RAMON. Yo las taparé. Con eso
se agita mucho la enferma,
se trasuda... se dilatan
los poros. Por las arterias
circula libre la sangre....

MARÍA. Y el dimoni que l'autenga.

RAMON. Haga usted el paso gimnástico.

MARÍA, Si yo no el sé...

RAMON. Bueno, venga
el brazo. (*La coje del brazo.*)

MARÍA. Ahí vá. (Pareixem
dos novios en la Glorieta.)

RAMON. Siga usted mis movimientos.
Uno, dos. Luego á la izquierda
(*Evoluciones por todo el teatro á paso gimnástico.*)

LOS DOS. Uno, dos...

RAMON. Siga.

LOS DOS. Uno, dos...

RAMON. De usté en redondo la vuelta

MARÍA. (Yo vaig á tirar el lleu.)

RAMON. Ahora, paso á la derecha.
Uno, dos...

MARÍA. Que yo me canse!

PEPET. (*Dentro.*) Ya estás en casa, Marieta?

MARIA. Pepet!

RAMON. Basta, yo me escurro;
daré en seguida la vuelta
á seguir la curacion;
ni una palabra, prudencia.
No diga que ha visto al médico.
Deles usté una sorpresa.
(*Vase corriendo por la derecha.*)

ESCENA V.

MARÍA *y en seguida* PEPET.

MARÍA. (*Sentándose.*) Que rendida m'ha deixat!
¿Curará d'eixa manera?

PEPET. No pugar estar en la viña
com tu no estigues, chiqueta.

MARÍA. (*Se levanta y sigue andando á paso gimnástico.*)
Ma tu que si yo em curara
en esta menechamenta.
Una, dos, una, dos.

PEPET. Bueno!

MARIA. Y diu que apresa y apresa.

PEPET. Pero, María.

MARÍA. Y aixina. (*Movimientos gimnásticos.*)

PEPET. Pero chá...

MARÍA. Calla, babieca.

PEPET. Qu'estas fent?

MARÍA. Pos ya ho sabras.
Prepárate una sorpresa...
(*Vase por el foro corriendo á paso gimnástico.*)

ESCENA VI.

PEPET, *á poco sale el* SO BRESQUILLA.

PEPET. Si estará gabia, Maria?
BRESQ. No corregues tan chiqueta.
CHOCHI. Pase, pase...
MARÍA. (*Dentro.*) Ya no pase...
BRESQ. Ba, deixala que es distrega.
(*Entran los dos.*)
Pepe m'alegre de voret,
ya tinc carta de Valensia (*la trae en la mano.*)
del dotor. (*Mucha alegria.*)
PEPET. Enhorabona.
BRESQ. Llixcamla.
CHOCHI. No se delletra.
BRRSQ. Y en tu qui parla?
PEPET. Dotora.. .
BRESQ. Escomense; obriu la orella,
(*Se ha puesto las gafas y lee.*)
«Siñor Don Cuan Jormachete
alias Bresquilla. .. Y la fecha.»
Muy siñor mio y amigo
de toda mi considera-
sion.. .—Ya caic.—He recibido
su astimada y muy atenta
del diez y nueve, y me apre-
suro...
PEPET. Con suro?
BRESQ. Palleta!
«Y me apresuro. .. Ya esta.—
A dar á usted la respuesta.—
Para curar á su higa,
—vol dir filla,—la reseta
es casarla.
PEPET. Es un gran meche!
BRESQ. Con la emocion vigolenta
del matrimonio... la ñiña
se pondrá al momento buena,
porque del cambio de estado,
aseguran las doncellas
casi siempre la salud.
PEPET. Es un home de mollera. ..
Vorá que clara se posa
cuant ixca yo de la iglesia.
BRESQ. (*Sigue leyendo.*) Usted, señor Don Bresquilla,
no conose la influensia

que tiene en una mujer
el *primer beso!*

PEPET. Canella! (*Relamiéndose.*)

BRESQ. Case usted á la muchacha,
y en breve la verá buena;
envieme treinta duros
por la consultita esta,
y se repite afectisimo
que le estima muy de veras,
que la *ese* y *pe* y *la eme*
Raimundo de la Soleta.»

PEPET. Pos á casarla en seguida.

BRESQ. Pero... com? Apresa, apresa,
en manco qu'eugat badalla.

PEPET. Yo vaig á casa Morella
per los papers.

BRESQ. Yo al Retor
pa que vinga.

CHOCHI. (Y yo donsella!
Vaig á ferme tartamuda
pa vorse si algu m'adresa.)
(*Vase cada cual por un lado.*)

ESCENA VII.

MARIA, *á poco* CHOCHIMA *y en seguida* RAMON.

MARÍA. El m'ha dit que tornara.
Pero no ha bengut encara.

CHOCHI. (*Asomando la cabeza.*) Atra volta el pichavi
fent cucamones al ama?
Pos yo vaig á estar alerta
pero vore asó en que para? (*Queda oculta.*)

MARÍA. Y es molt guapo eixe dotor!

RAMON. (*Entrando.*) Me espera, será que me ama?

MARÍA. Veu com no falte á la sita.

RAMON. Ni yo tampoco, mi alma.

CHOCHI. (Una sita? Vaig á dirlin
á Pepet... sinse tardansa.
Ma tu la moixa... Pos ya
t'en diran de mises... anda.) *Vase.*)

ESCENA VIII.

D. RAMON *y* MARÍA.

RAMON. Ha encontrado usted alivio?

MARÍA. No, pero estoy tan cansada...

RAMON. Abreviemos el asunto.
Pronuncie usté una palabra
sin esfuerzo ni violencia,
sin intentar prepararla;
una frase de esas dulces
que á cualquier mujer se escapan,
cuando ven á un hombre amante
que arrodillado á sus plantas
le dice... Si que soy médico,
y vengo al punto á sanarla;
más mi objeto principal
es averiguar si me ama.
Te ví y te adore María;
te ví... y encendiste mi alma;
pronuncia un dulce te adoro,
y eres la reina de mi alma.
MARÍA. M'ha deixat esbalaida.
RAMON. Venga esa dulce palabra...
MARÍA. Pero yo...
RAMON. Si no de grado
por fuerza has de pronunciarla.
Dame el talle.
MARÍA. No me toque.
RAMON. La mano.
MARÍA. Si es masa blanca.
RAMON. Y ese pie.
MARÍA. Si yo no vullc.
RAMON. Oye.
MARÍA. No em done la gana.
RAMON. Pues te he de abrazar.
MARÍA. Socorro!
Aparte vosté, so mandria.
Quina presona desiente
ofende asi á una muchacha
tan dulse, tan bonachona,
tan sensilla y confiada...
Sálgase de aquí al momento; (*Gran rapidez hasta el final.*)
le digo á usted que se salga,
que las chicas de la huerta,
como que son muy honradas,
como que son muy bonitas,
como que son muy re-guapas,
no necesitan monotes
que como usted las abrasan,
pues sin tener esas cosas
y decir esas palabras,

ni necesitan abrasos
ni quien quiera festecharlas.
Tienen siempre veinte novios
que estan por ellas en brasas,
porque son muy re-bonitas,
porque son muy resaladas,
porque son muy retrecheras,
y porque son muy re-guapas,
y porque son, sobre todo,
de lengua muy despejada.

RAMON. (*Atónito.*) Curé su tartamudez!
Que cotorra! Cómo charla!
Honor á la ciencia .. Ya
no pretendo enamorarla.
He descubierto un milagro!
Voy á ser hombre de fama!

MARÍA. Y es sert. Soc un papagall!
Cura mes afortunada. . .
Vaig á diro á tot lo mon!
Mon pare se torna gavia,
y es gasta sisentes lluires
de alegria cuant ho sapia. (*Vase.*)

ESCENA IX.

D. RAMON *y á poco* PEPET.

RAMON. Irá en todos los periódicos
mi nombre en la cuarta plana.
No mas tartamudos! Nunca!
Lenguas limpias, lenguas claras!
Y me harán de la Academia
y nadaré en la abundancia!

PEPET. Diu Chima, que me la pega
María, y que s' en casaca?
Deu ser este teulaì?

RAMON. Oye, tú eres de casa?

PEPET. Soy el novio de María!

RAMON. Eres el novio?

PEPET. Sí.

RAMON. Hosana!
Te la acabo de curar.
Tiene la lengua mas larga!

PEPET. Y com la curá? Quin susto!

RAMON. Como se debe curarla.
Con la escelente receta.

PEPET. La reseta valensiana.

RAMON. La misma. Yo soy de allí.

PEPET. Va á portar una somanta.
RAMON. Quiero certificacion,
necesito presentarla.
Me voy al ayuntamiento.
(*Váse corriendo.*)

ESCENA X.

PEPET *y en seguida el* SO BRESQUILLA, MARÍA *un poco antes.*

PEPET. Mare é deu... L'haura besada?
MARÍA. Pepet, anem á casarse;
pero anem, menechat, anda.
Ma, ya no soc botichosa!
M'ha curat molt ber curada.
Qu'operasió mes sensilla!
PEPET. (Unflar el morro y besarla.)
Yo no puc casarme en tú?
MARÍA. Y ara ixes en eisa flauta?
BRESQ. Quins crits son estos!
PEPET. Re contra.
Mírela cuant clar que parla!
MARÍA. Pare. El meche qu'ha vengunt...
pum! No mes... y ya estinc clara!
BRESQ. Qu'em contes?
MARÍA. No mes aixina.
BRESQ. Y com?
PEPET. (Perque la ha besada!) (*Al oido.*)
MARÍA. Alegres.
BRESQ. Quina vergoña! (*Llorando*)
PEPET. Y tant que yo la cuidaba! (*Llora.*)
BRESQ. (*Id.*) Yo que me miraba en ella!
PEPET. Yo qu'en ella me miraba.
MARÍA. Pos quina tristor es esta?
Y es com un melo ca llágrima.
Quin parell de Malaenes!

ESCENA XI.

Dichos, D. RAMON *y á poco* CHIMA.

RAMON. Es el padre. Lo buscaba.
BRESQ. Vine así, so Chelaora.
PEPET. Vinga así so re-casaca.
BRESQ. Fesli l'astaquen.
PEPET. Astaquen.
(*Le hunde el sombrero.*)
RAMON. Pero señores! Caramba!
Despues que curo á la niña.

PEPET. Vacha un modo de curarla.
Astaquen atra vegada.
BRESQ. Astaquen y luego estaca.
(*Repiten el juego.*)
MARÍA. Desagraits! A qu'el maten!
RAMON. Buen modo de dar las gracias!
BRESQ. Mire usted como se curan
las botichosas! besantlas. (*Le enseña la carta.*)
RAMON. Yo no la he besado.
MARÍA. No.
BRESQ. Cómo que no? Carta canta.
(*Releyendo.*) El primer beso las cura,
pues los mudos...
MARÍA. Parlen ara
soc botichosa y no muda.
PEPET. Pos exia si qu'es paraula.
BRESQ. Si tal fora...
PEPET. Si siguera... (*Alegrándose por grados.*)
BRESQ. Si asegura...
PEPET. Si churara...
RAMON. La curé haciendo ejercicio
por medio de la gimnasia.
BRESQ. Vamos, aixo es atra cosa.
MARÍA. Ha segut y soc honrada.
PEPET. Maria.
MARÍA. Pepe. Et perdone.
PEPET. Me case en la chica?
BRESQ. Casat.
Yo li donaré senx lliures
per habermela curada.
CHOCHI. De res m'ha servit el soplo.
BRESQ. Y el dinar esta en la taula.
CHOCHI. Pos que fou bolichosa
molt mes millor que casantla,
se curará, si vostés,
li donen una palmada.

FIN.

